



МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО РЫБОЛОВСТВУ
(Росрыболовство)

П Р И К А З

23 октября 2023г.

Москва

№

594

**О внесении изменений в приказ Росрыболовства
от 22 февраля 2023 г. № 85**

В целях реализации решений одиннадцатой сессии Комиссии Региональной организации по регулированию рыболовства в южной части Тихого океана (ЮТО), которая состоялась в период с 7 по 17 февраля 2023 г. в г. Манта, Республика Эквадор, и в соответствии с Мерой по сохранению и управлению ЮТО в отношении промысла ставриды (СММ 01-2023), **п р и к а з ы в а ю:**

1. Внести в приказ Росрыболовства от 22 февраля 2023 г. № 85 «О мерах по выполнению решений одиннадцатой сессии Комиссии Региональной организации по регулированию рыболовства в южной части Тихого океана» (далее – Приказ) следующие изменения:

дополнить пункт 5 Приказа абзацем следующего содержания:

«согласно договоренностям, оформленным обменными письмами между Секретариатом ЮТО от 25 сентября 2023 г. № G135-2023, Министерством сельского хозяйства и сельских дел Китайской Народной Республики от 21 сентября 2023 г. и Росрыболовством от 5 октября 2023 г. № 9820-АЯ/У03 (прилагаются), в установленном порядке выдачу ООО «Магадантралфлот» разрешения на добычу (вылов) 10 000 тонн ставриды в районе регулирования ЮТО в 2023 году в рамках квоты добычи (вылова) ставриды, предоставленной Китайской Народной Республике в соответствии с решениями одиннадцатой сессии ЮТО.»;

дополнить Приказ приложением согласно приложению к настоящему приказу.

2. Административному управлению (Господарев А.Н.) и руководителям территориальных управлений Росрыболовства обеспечить размещение на официальном сайте Росрыболовства и сайтах территориальных управлений Росрыболовства в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» настоящего приказа.

Врио руководителя

A handwritten signature in black ink, consisting of several fluid, overlapping strokes that form a stylized representation of the name 'A.V. Yakovlev'.

А.В. Яковлев



Ref: G135-2023

Wellington, 25 September 2023

To: SPRFMO Members and CNCs

Subject: SPRFMO Notification of *Trachurus murphyi* catch entitlement transfer from China to Russia

Dear colleagues,

The Secretariat has received the attached letter from the People's Republic of China regarding the transfer of 10,000 tonnes of its 2023 *Trachurus murphyi* catch entitlement to the Russian Federation, in accordance with CMM 01-2023.

As required by CMM 01, this transfer is subject to the Russian Federation's approval. This letter is being circulated to SPRFMO Members and CNCs.

Yours sincerely,

Susana Delgado Suárez
Coordination and Communications Officer

Attachment: Notification of jack mackerel transfers from China to the Russian Federation

中华人民共和国农业农村部渔业渔政管理局

BUREAU OF FISHERIES, MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL AFFAIRS, PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

地址: 北京农展馆南里 11 号, 邮政编码: 100125 Address: No.11 Nongzhanguan Nanli, Beijing, 100125

电话 (TEL): 86-10-59192952 传真 (FAX): 86-10-59193056 E-mail: bofdwf@126.com

21st Sep. 2023

Subject: Notification of Jack Mackerel transfers from China to the Russian Federation

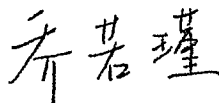
Dear Mr. Loveridge,

According to CMM 01-2023, please kindly be advised that China has agreed to a transfer of 10000 tonnes (ten thousand tonnes) of its 2023 quota of Jack Mackerel (*Trachurus murphyi*) to the Russian Federation for exclusive use of LLC "MAGADANTRALFLOT".

The above-mentioned transfer is subject to the approval of the Russian Federation and without prejudice to future agreements on the allocation of fishing opportunities as per paragraph 8 of CMM 01-2023.

Please kindly circulate this email to SPRFMO Members and CNCPs.

Best regards.



Ruojin QIAO

China's Commissioner to SPRFMO

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО
ПО РЫБОЛОВСТВУ
(РОСРЫБОЛОВСТВО)

Рождественский бульвар, д. 12, Москва,
107996, Российская Федерация

Факс: +7 (495) 628-19-04, 987-05-54

Тел.: +7 (495) 628-23-20

E-mail: harbour@fishcom.ru

<http://www.fish.gov.ru>



RUSSIAN FEDERATION
FEDERAL AGENCY
FOR FISHERIES

12 Rozhdestvensky blvd, Moscow,
107996, Russian Federation

Fax: +7 (495) 628-19-04, 987-05-54

Phone: +7 (495) 628-23-20

E-mail: harbour@fishcom.ru

<http://www.fish.gov.ru>

«05» 10 2023 г. № 9820-А.2/403

To: Mr. Craig Loveridge,
Executive Secretary of the South Pacific
Regional Fisheries Management Organisation

secretariat@sprfmo.int

Subject: SPRFMO Notification of *Trachurus murphyi* catch entitlement transfer
from China to Russia

Dear Mr. Loveridge,

We refer to SPRFMO Circular G135-2023 of 25 September 2023.

Please be advised that the Russian Federation agrees to the transfer of 10 000 tonnes
(ten thousand tonnes) from China's 2023 quota of *Trachurus murphyi* to the Russian
Federation for exclusive use of LLC "MAGADANTRALFLOT", in accordance
with CMM 01-2023.

We would kindly ask you to circulate this correspondence to SPRFMO Members
and CNCPs.

With best regards,

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of a long horizontal stroke with a loop at the end and a vertical stroke crossing it.

Andrey Yakovlev,
Deputy Head of the Federal Agency for Fisheries

**РЕГИОНАЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО РЕГУЛИРОВАНИЮ
РЫБОЛОВСТВА В ЮЖНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА**

№ G135-2023
Веллингтон, 25 сентября 2023 г.

Кому: Государствам-участникам ЮТО и сотрудничающим недоговаривающимся сторонам

Тема: Уведомление ЮТО о передаче Китаем права освоения *Trachurus murphyi* России

Уважаемые коллеги,

Секретариат получил прилагаемое письмо Китайской Народной Республики касательно передачи 10 000 тонн от ее квоты *Trachurus murphyi* на 2023 год для Российской Федерации в соответствии с СММ 01-2023.

Во исполнение СММ 01-2023 данная передача подлежит одобрению Российской Федерации. Настоящее письмо направляется государствам-участникам ЮТО и сотрудничающим недоговаривающимся сторонам.

С уважением,

Сюзана Дельгадо Суарес
Сотрудник по вопросам координации и коммуникации

Приложение: Уведомление о передаче ставриды Китаем для России

**УПРАВЛЕНИЕ ПО РЫБОЛОВСТВУ
МИНИСТЕРСТВА СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И СЕЛЬСКИХ ДЕЛ
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

21 сентября 2023 г.

Тема: Уведомление о передаче Китаем права освоения *Trachurus murphyi* России

Уважаемый г-н Лавридж,

В соответствии с СММ 01-2023 уведомляем о том, что Китай выразил согласие на передачу 10 000 тонн (десяти тысяч тонн) своей квоты ставриды (*Trachurus murphyi*) на 2023 год Российской Федерации для исключительного пользования ООО «Магадантралфлот».

Вышеуказанная передача подлежит одобрению Российской Федерацией, не нарушая положений будущих соглашений о распределении промысловых возможностей согласно параграфу 8 СММ 01-2023.

Просьба распространить данное письмо государствам-участникам ЮТО и сотрудничающим недоговаривающимся сторонам.

С уважением,

Руоцзинь Цяо
Представитель Китая в ЮТО

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО РЫБОЛОВСТВУ

5 октября 2023 г. № 9820-АЯ/У03

Кому: г-ну Крейгу Лавридж,
Исполнительному Секретарю
Региональной организации по регулированию
рыболовства в южной части Тихого океана

secretariat@sprfmo.int

Тема: Уведомление ЮТО о передаче Китаем права освоения *Trachurus murphyi*
России

Уважаемый г-н Лавридж,

Ссылаемся на письмо ЮТО № G135-2023 от 25 сентября 2023 г.

Сообщаем, что Российская Федерация выражает согласие на передачу 10 000 тонн (десяти тысяч тонн) квоты *Trachurus murphyi* Китайской Народной Республики на 2023 год Российской Федерации для исключительного пользования ООО «Магадантралфлот» в соответствии с СММ 01-2023.

Просим распространить данное письмо государствам-участникам ЮТО и сотрудничающим недоговаривающимся сторонам.

С уважением,

Андрей Яковлев
Заместитель руководителя
Федерального агентства по рыболовству